

不能错过的
迪士尼
经典电影故事

赛车总动员

Disney · PIXAR



【美】美国迪士尼公司 著
刘孟琪 译



精编
双语·美绘
★ 系列 ★

不能错过的 **Disney** 经典电影故事
迪士尼

赛车总动员



【美】美国迪士尼公司 著
刘孟琪 译



图书在版编目（CIP）数据

赛车总动员：汉英对照/美国迪士尼公司著；国开童媒（北京）文化传播有限公司编；
刘孟琪译. -- 北京：中央广播电视大学出版社，2016.7
（不能错过的迪士尼经典电影故事·精编双语美绘系列）
ISBN 978-7-304-07862-1

I. ①赛… II. ①美… ②国… ③刘… III. ①儿童文学—图画故事—美国—现代 IV. ①I712.85
中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第118223号



想听这本书的中英文
朗读音频吗？快来扫
描这个二维码吧！
本书音频下载



想听到更多的迪士尼
双语故事吗？快来扫
描这个二维码吧！
更多音频试听

二维码使用方法

下载
扫描二维码安装“开放云书院”App。

注册
App 注册或者登录网站注册。
(<http://ysy.crtvup.com.cn>)

使用
点击 App 中的按钮，再次扫描这个二维码获取音频。

BUNENG CUOGUO DE DISHINI JINGDIAN DIANYING GUSHI (JINGBIAN SHUANGYU MEIHUI XILIE) : SAICHE ZONGDONGYUAN
不能错过的迪士尼经典电影故事（精编双语美绘系列）：赛车总动员
[美]美国迪士尼公司 著 刘孟琪 译

编：国开童媒（北京）文化传播有限公司
电话：营销中心 010-66490582
网址：<http://www.crtvup.com.cn>
邮编：100039

出版：中央广播电视大学出版社
总编室：010-66490570
地址：北京市海淀区西四环中路45号

策划编辑：雷美琴 刘茜	责任编辑：王晓锐	执行编辑：李琳
封面设计：周子英	排版制作：王莹	责任印制：胡天蓉

印刷：北京利丰雅高长城印刷有限公司	字数：96千字
版次：2016年7月第1版 2016年7月第1次印刷	印张：6
开本：889 mm x 1194 mm 1/16	

ISBN 978-7-304-07862-1	定价：29.80元
------------------------	-----------

（如有缺页或倒装，本社负责退换）
版权专有，侵权必究
©2016 Disney Enterprise, Inc.

不能错过的 **Disney** 经典电影故事
迪士尼

赛车总动员

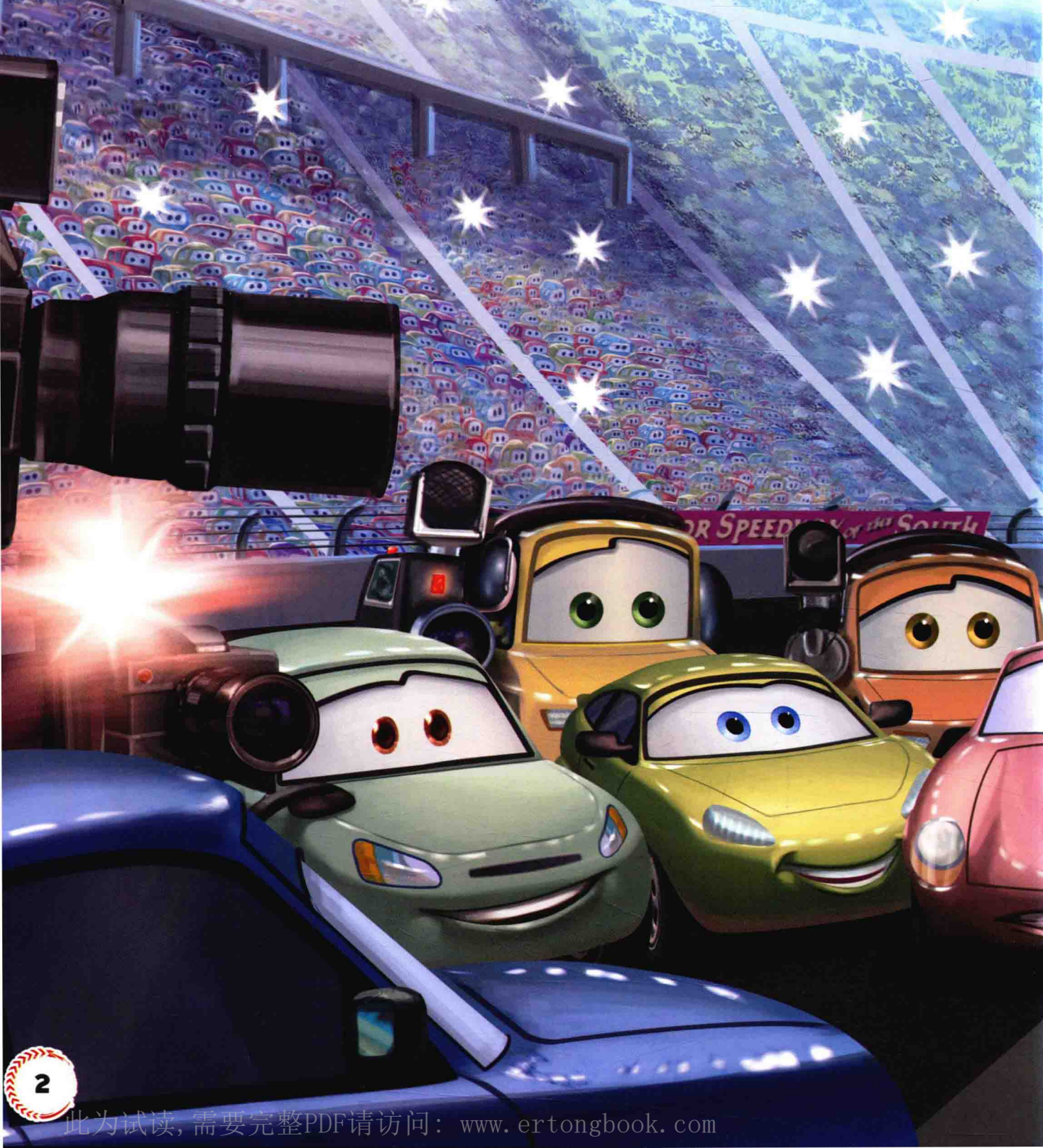


【美】美国迪士尼公司 著
刘孟琪 译



新手赛车闪电麦坤正盼望着年度最大赛事——“活塞杯”车赛，“我就是速度，我与速度同在！”闪电麦坤重复着自己的参赛口号。“疾上加疾，快上加快！”当他呼啸着开上赛道的时候，观众都为他疯狂了！

Rookie racer, Lightning McQueen, was waiting for the **biggest** race of the year, the Dinoco 400, to begin. “**Speed. I am speed,**” Lightning **repeated.** “I’m faster than fast, quicker than quick!” When he roared onto the **track**, the crowd went **wild!**



biggest 最大的

(big 的最高级)

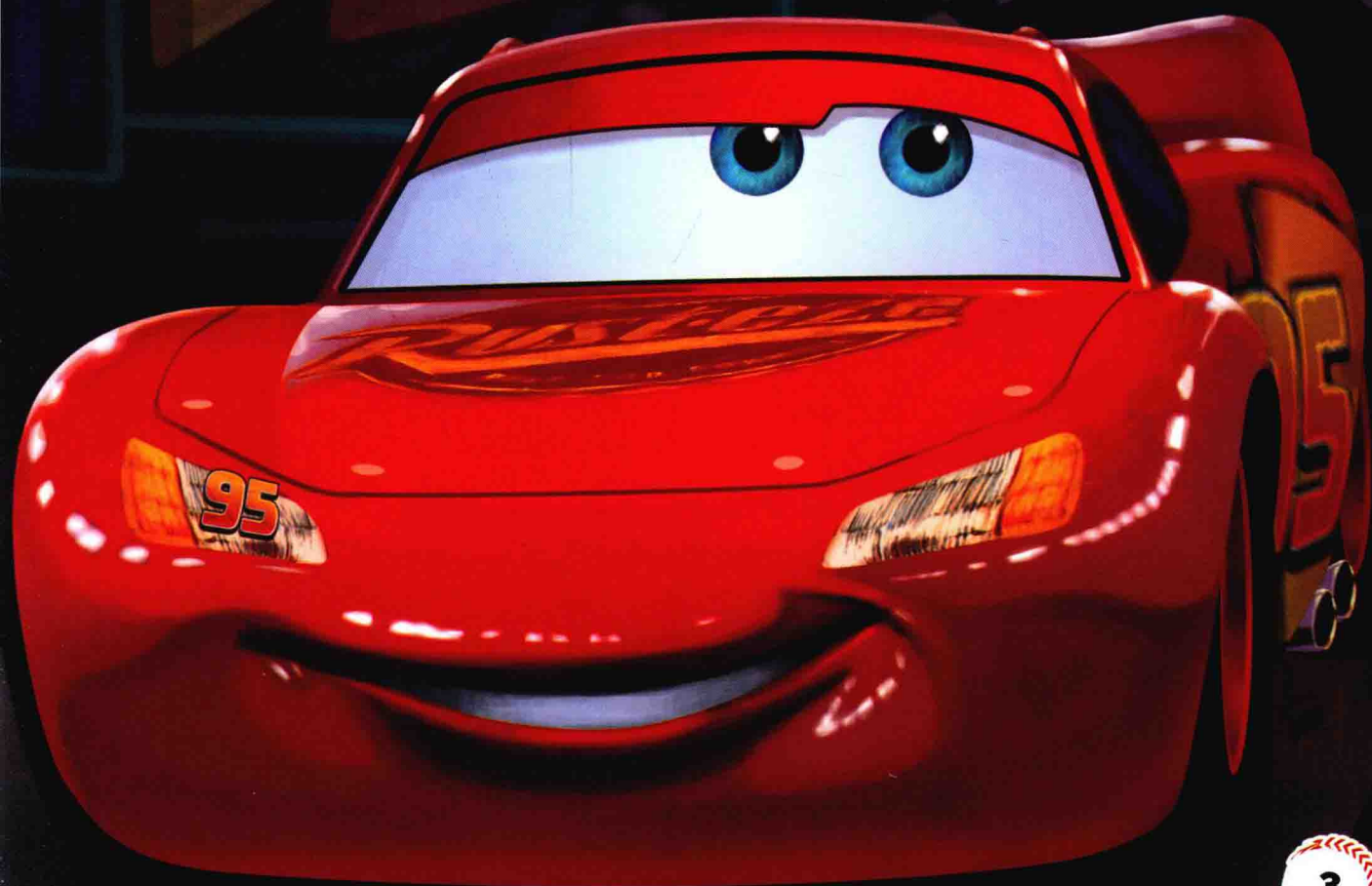
repeated 重复

(repeat 的过去式和过去分词)

track 赛道

wild 疯狂

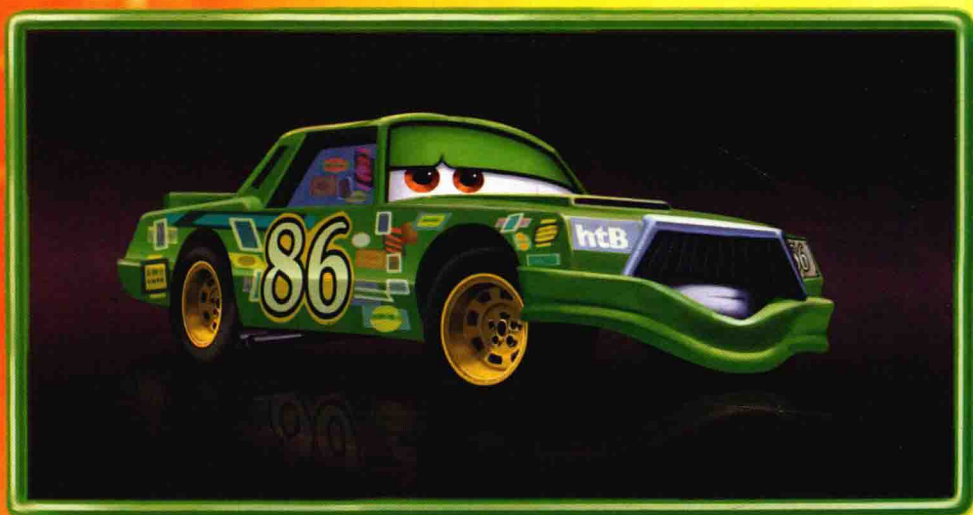
疯狂
赛道
重复



announcer
champion

播音员
冠军

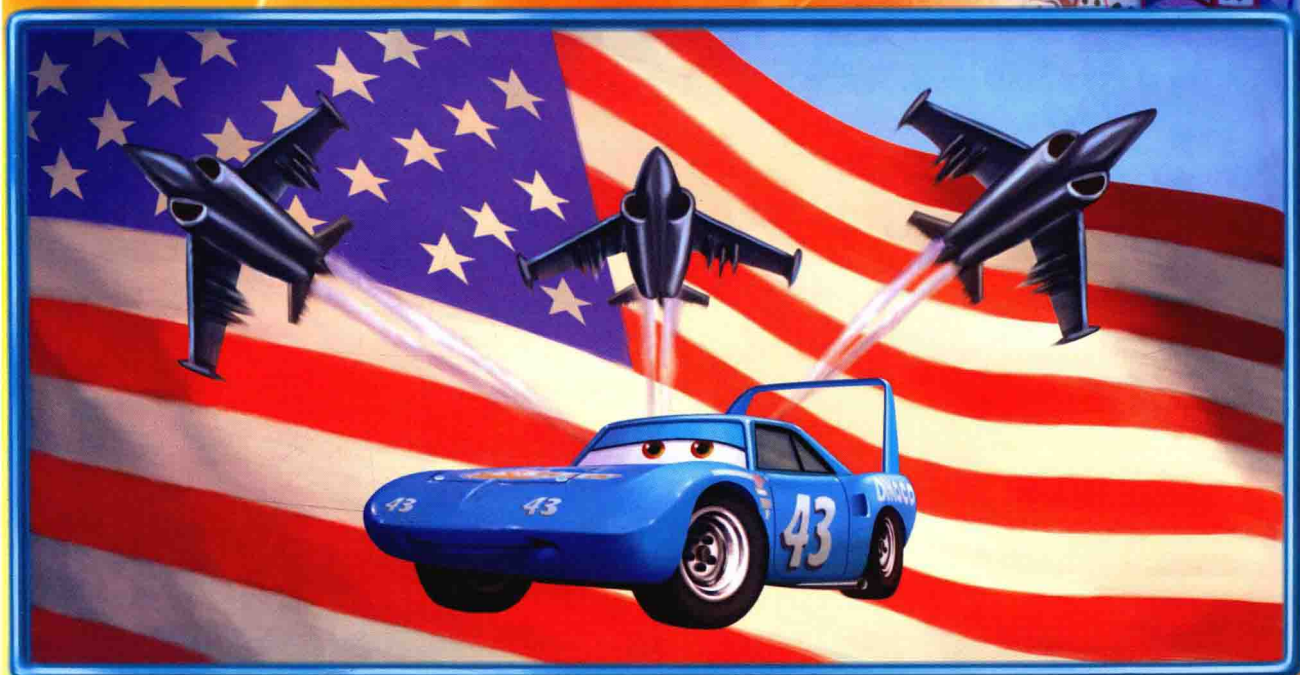
难点单词



虽然闪电麦坤的速度非同寻常，但是他能超过车王或者路霸吗？要知道，车王是活塞杯赛车史上夺冠次数最多的选手，路霸又总是稳居第二。

“瞧！我们的神话、亚军和菜鸟！” 赛事播音员喊道。

今年的冠军会是谁呢，让我们拭目以待吧！



Lightning was fast—but could he beat the King, who had won the most Piston Cups in history, or ruthless Chick Hicks, who always finished second? **“It’s the legend, the runner-up, and the rookie!”** the race announcer shouted. Who would be this year’s **champion?**



PISTON CUP

Medicated
Rust-eze
BUMPER OINTMENT
REAR END FORMULA

95



slammed	撞击
(slam 的过去式和过去分词)	
catch up	追赶
caused	造成
(cause 的过去式和过去分词)	
lead	领先

重点
单词



比赛开始！闪电麦坤和路霸在赛道上**并驾齐驱**。突然，路霸狠狠地撞击了闪电麦坤。闪电麦坤没有犹豫，发动引擎加速追了上去。

没过多久路霸又引发了一次追尾事故。闪电麦坤左躲右闪越过失事的赛车，终于跑到了领先的位置，这一来简直把路霸气坏了！

The race was on! Lightning and Chick Hicks sped around the track **side by side**. Suddenly, Chick **slammed** into Lightning. Engine roaring, Lightning raced to **catch up**.

Then Chick **caused** a pileup. Lightning dodged, wove, and leaped over wrecks. To Chick's fury, he took the **lead**!



made 做
(make 的过去式和过去分词)
refused 拒绝
(refuse 的过去式和过去分词)
fresh 新的
impossible 不可能的

重点单词

关键时刻闪电麦坤做了一个错误的决定：他拒绝让维修车给他更换新轮胎。跑到最后一圈的时候，砰！砰！闪电麦坤的旧轮胎爆了！他一路颠簸着冲向终点，这时候车王和路霸也赶上来了，他们同时撞上终点线，几乎看不出谁第一！

这时候比赛结果公布了：三位选手并列第一！决胜赛将于一周后在加州举行。



But Lightning **made** a huge mistake! He **refused** to let his pit crew put on **fresh** tires. On the last lap—BANG!BANG!—Lightning's old tires blew out! As he limped toward the finish line, the King and Chick caught up. It was **impossible** to tell who had come in first!

Then Lightning heard a loud announcement: The race was a three-way tie! A deciding race would be held in California in one week!



闪电麦坤打算立刻出发去加州，运输车麦克提醒他，必须要在赞助商“除锈灵”举办的见面会上露一下面。闪电麦坤参加了见面会，很不情愿地和那些又老又锈的粉丝们打招呼。见面会一结束，他就冲上麦克的拖车出发了。

Lightning wanted to start to California immediately. But his driver, Mack, reminded him that he had to make an **appearance** for his sponsor, Rust-eze. Lightning **reluctantly** greeted the old, **rusty** cars who were his fans. As soon as he was finished, he raced into Mack's trailer and took off.



appearance
reluctantly
rusty

露面
不情愿地
生锈的

难点单词

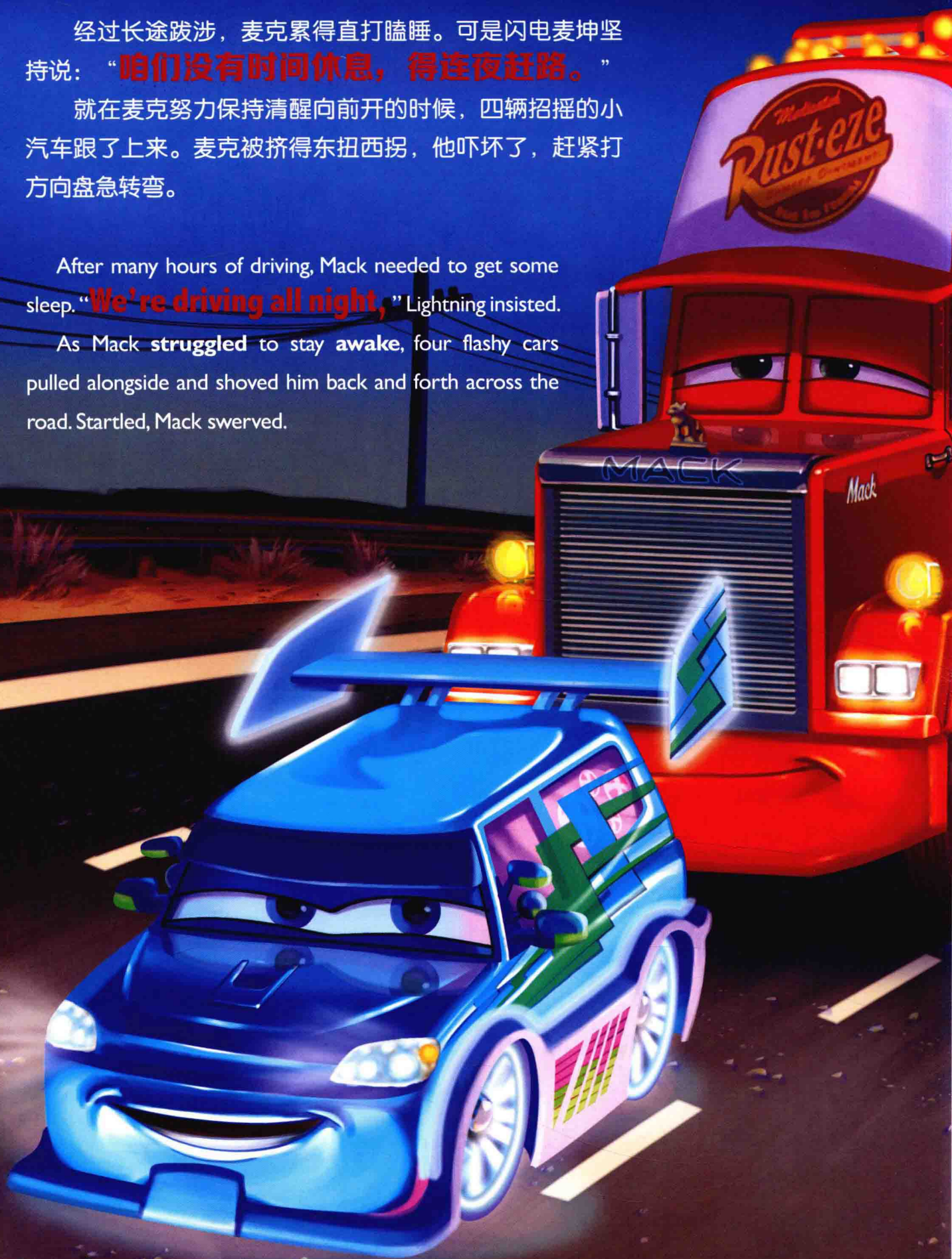


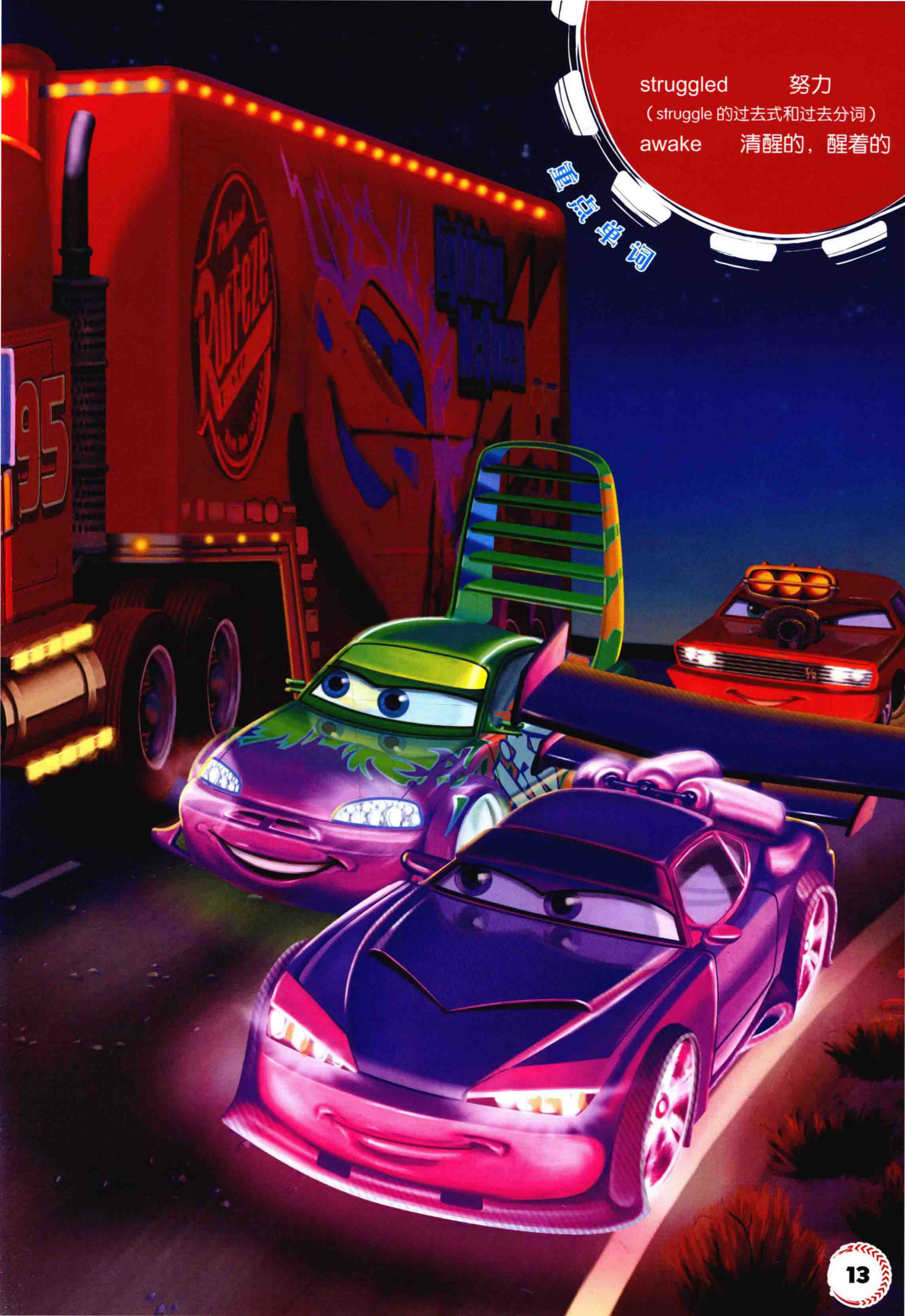
经过长途跋涉，麦克累得直打瞌睡。可是闪电麦坤坚持说：“**咱们没有时间休息，得连夜赶路。**”

就在麦克努力保持清醒向前开的时候，四辆招摇的小汽车跟了上来。麦克被挤得东扭西拐，他吓坏了，赶紧打方向盘急转弯。

After many hours of driving, Mack needed to get some sleep. “**We’re driving all night,**” Lightning insisted.

As Mack **struggled** to stay **awake**, four flashy cars pulled alongside and shoved him back and forth across the road. Startled, Mack swerved.



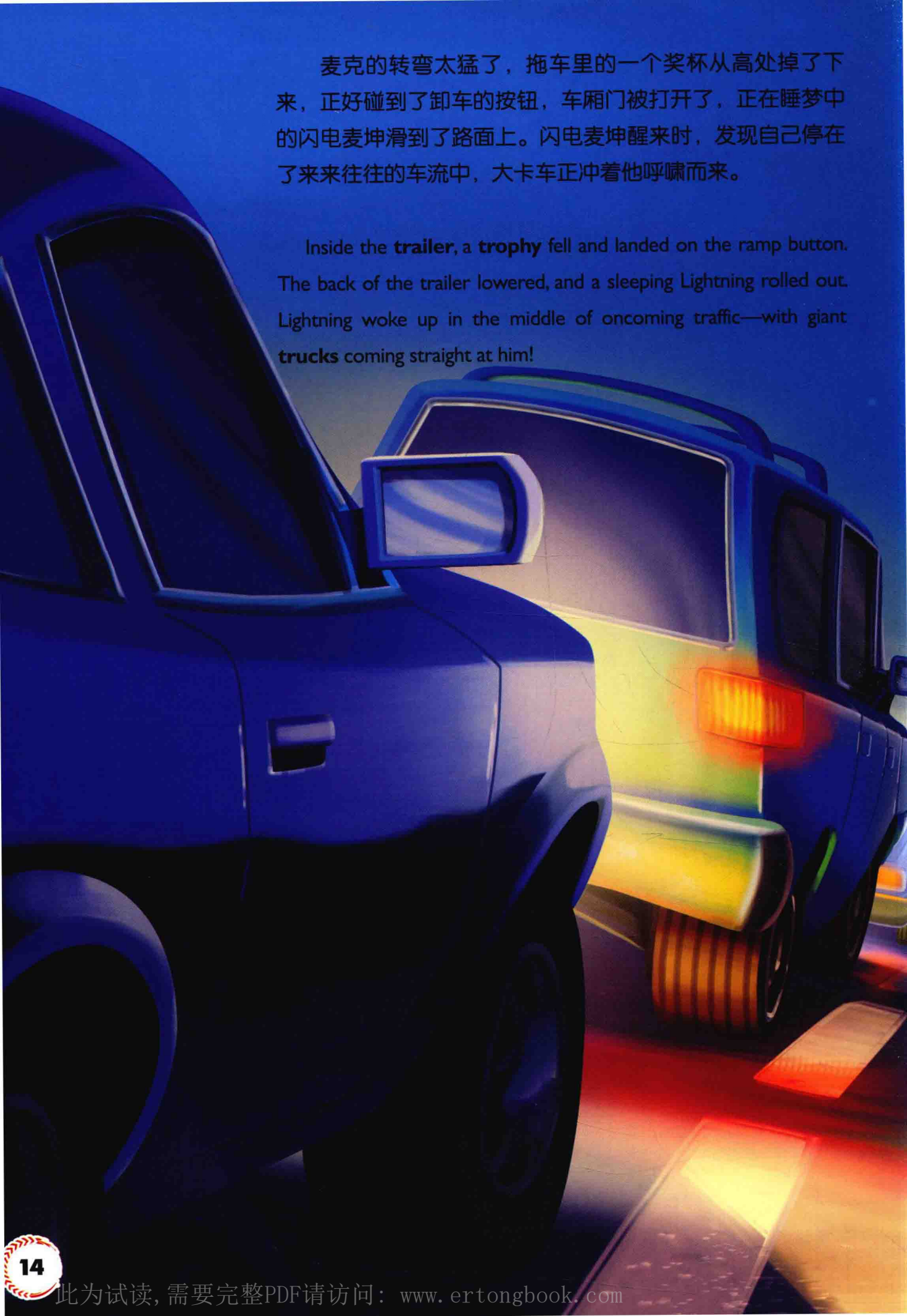


struggled 努力

(struggle 的过去式和过去分词)

awake 清醒的，醒着的

单词



麦克的转弯太猛了，拖车里的一个奖杯从高处掉了下来，正好碰到了卸车的按钮，车厢门被打开了，正在睡梦中的闪电麦坤滑到了路面上。闪电麦坤醒来时，发现自己停在了来来往往的车流中，大卡车正冲着他呼啸而来。

Inside the **trailer**, a **trophy** fell and landed on the ramp button. The back of the trailer lowered, and a sleeping Lightning rolled out. Lightning woke up in the middle of oncoming traffic—with giant **trucks** coming straight at him!